

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 juni 2000

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van artikel 116 van het
algemeen kieswetboek, artikel 11 van
de wet van 19 oktober 1921 tot regeling
van de provincieraadsverkiezingen,
en artikel 23 van de gemeentekieswet**

(ingediend door de heer Pierre Lano)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 juin 2000

PROPOSITION DE LOI

**modifiant l'article 116 du Code électoral,
l'article 11 de la loi du 19 octobre 1921
organique des élections provinciales et
l'article 23 de la loi électorale communale**

déposée par M. Pierre Lano)

SAMENVATTING

De diverse kieswetten van ons land bepalen nog steeds dat vrouwelijke kandidaten die gehuwd of weduwe zijn, desgewenst, in de voordrachtsakte, hun naam kunnen laten voorafgaan door die van hun man of overleden echtgenoot. Dit is een aftandse geplogenheid, aldus de indiener en hij stelt voor er een einde aan te maken.

RÉSUMÉ

Les différentes lois électorales de notre pays prévoient toujours que les candidates, mariées ou veuves, peuvent, si elles le souhaitent, faire précéder leur nom de celui de leur époux ou de leur époux décédé dans l'acte de présentation. L'auteur estime qu'il s'agit d'une pratique obsolète et propose d'y mettre un terme.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode +
het nummer en het volgnummer

QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)
BV	:	Beknopt Verslag
PLEN	:	Plenum
COM	:	Commissievergadering

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e
législature, suivi du n° et du n° consécutif

QRVA	:	Questions et Réponses écrites
HA	:	Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA	:	Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Séance plénière
COM	:	Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In de diverse kieswetten van ons land staat nog altijd gestipuleerd dat vrouwelijke kandidaten die gehuwd of weduwe zijn, desgewenst bij de voordrachtsakte hun naam mogen laten voorafgaan door die van hun man of overleden echtgenoot.

Hierna worden vier bezwaren geuit tegen deze geplogenheid:

- * ze getuigt van een archaisch patriarchaal denken;
- * ze is in tegenspraak met alle verworvenheden van het hedendaagse politiek-emancipatorische feminisme;
- * ze weerstaat niet aan de gendertoets en is voor beider kunne discriminatoir;
- * ze is en wordt steeds meer nonsensikaal.

Vooreerst is de hier geviseerde bepaling een archaisch overblijfsel van een volstrekt achterhaalde mentaliteit. In het verleden werd de vrouw hoofdzakelijk beschouwd als bron van nageslacht en afgeschilderd als inferior aan de man.

Allerhande patriarchale regelgeving is daar het resultaat van geweest.

Wanneer Napoleon in maart 1804 zijn Burgerlijk Wetboek afkondigt, vestigt hij een systeem van wettelijke ongelijkheid tussen man en vrouw, waarbij de man als enige zijn gezin vertegenwoordigt voor de buitenwereld.

De geschiedenis van het vrouwenstemrecht is daar een regelrechte illustratie van.

De kieswetgeving van 9 mei 1919 (*Belgisch Staatsblad* van 12-13 mei 1919) stond bijvoorbeeld toe dat niet hertrouwde weduwen hun stem konden uitbrengen in plaats van de gesneuvelde echtgenoot. De wetgeving van 27 augustus 1921 (*Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1921) maakte vrouwen verkiesbaar als burgemeester of schepen, maar gehuwde vrouwen dienden daarbij wel de toestemming te krijgen van hun echtgenoot.

Zelfs als vrouwen via wetgeving van 27 maart 1948 (*Belgisch Staatsblad* van 22 april 1948) bij de parlamentsverkiezingen van 1948 eindelijk stemrecht veroverden, was het gehanteerde vrouwenbeeld in de verkiezingscampagne van die tijd nog altijd dat van de ongeïnteresseerde huismoeder die pas «goed» kon stemmen als zij daarbij voldoende had geluisterd naar de raad van de mannelijke familieleden.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les différentes lois électorales de notre pays prévoient toujours que les candidates, mariées ou veuves, peuvent, si elles le souhaitent, faire précéder leur nom de celui de leur époux ou de leur époux décédé dans l'acte de présentation.

Cette pratique soulève quatre objections :

- * elle témoigne d'une mentalité archaïque et patriarcale ;
- * elle est en contradiction avec tous les acquis du féminisme moderne à l'origine de l'émancipation politique ;
- * elle ne résiste pas à l'épreuve du *gender* et est discriminatoire tant pour les hommes que pour les femmes ;
- * elle a de moins en moins de sens.

La disposition visée en l'occurrence constitue, tout d'abord, une survivance archaïque d'une mentalité tout à fait dépassée. Par le passé, la femme était essentiellement considérée comme une génitrice et dépeinte comme un être inférieur à l'homme.

Diverses règles patriarcales en ont résulté.

Lorsqu'il promulgue son Code civil en mars 1804, Napoléon légalise l'inégalité entre homme et femme, l'homme étant le seul représentant de sa famille pour le monde extérieur.

La genèse du droit de suffrage des femmes en est une illustration parfaite.

La loi électorale du 9 mai 1919 (*Moniteur belge* des 12 et 13 mai 1919) autorisait, par exemple, les veuves non remariées à exprimer leur suffrage à la place de l'époux tombé au champ d'honneur. La loi du 27 août 1921 (*Moniteur belge* du 31 août 1921) prévoyait que les femmes pouvaient être élues bourgmestre ou échevin, mais les femmes mariées devaient d'abord obtenir l'autorisation de leur époux.

Même si la loi du 27 mars 1948 (*Moniteur belge* du 22 avril 1948) a enfin accordé aux femmes le droit de vote aux élections législatives, l'image de la femme, qui a été utilisée au cours de la campagne électorale de l'époque, était toujours celle de la femme au foyer, ne s'intéressant pas à la politique, et qui ne pouvait « bien » voter que si elle avait suffisamment écouté les conseils des membres masculins de la famille.

Het feit dat tot op heden de identiteit van vrouwelijke kandidaten nog altijd kan voorafgegaan worden door die van de echtgenoot (zelfs al is hij overleden!) kan als niets anders bestempeld worden dan als een onwezenlijk overblijfsel van dit patriarchale denken.

Deze nog bestaande praktijk strookt overigens totaal niet meer met het hedendaagse streven naar vervrouwelijking van de politiek.

Er is een brede beweging op gang gekomen die streeft naar een evenwichtige of gelijke vertegenwoordiging van vrouwen in de politiek (en overigens ook nog in alle maatschappelijke sectoren).

We verwijzen hierbij bijvoorbeeld naar de wet «Smet-Tobback» van 24 mei 1994 waarbij bepaald wordt dat vanaf de verkiezingen van 1999 het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer mag bedragen dan twee derden van het totaal.

We verwijzen ook naar actuele wetsvoorstellen die met het oog op de komende gemeentelijke en provinciale verkiezingen van 8 oktober 2000 zijn ingediend: wetsvoorstellen ter bevordering van de evenredige vertegenwoordiging (Senaat, 2-224/1), en ter bevordering van gelijke kansen voor vrouwen en mannen (Senaat, 2-230/1, 231/1, 313/1, 354/1).

Deze wetsvoorstellen beogen uiteindelijk - al of niet via het zogenaamde ritsprincipe - het invoeren van een numerieke pariteit tussen de seksen.

Welnu, het mogelijke gebruik van de naam van de mannelijke echtgenoot staat volkomen haaks op deze ultieme emancipatorische voorstellen.

«*Empowerment*» van de vrouw was de centrale boodschap van de VN-Vrouwenconferentie van 1995 in Peking.

Het is een volkomen raadsel hoe het begrip «*empowerment*» (dat wil zeggen: verborgen krachten laten ontluiken) van de vrouw te rijmen valt met het dragen van een naam die warempel niet de hare is.

In het advies van 7 maart 2000 (pag. 4) betreffende het wetsvoorstel ter bestrijding van discriminatie poneert het Bureau van de Raad van Gelijke Kansen voor mannen en vrouwen nog wat volgt: «*Ieder mens behoort immers altijd en noodzakelijkerwijze tot een bepaald geslacht en aan deze wezenlijke dichotomie kan niet worden ontkomen.*»

Le fait qu'à ce jour, le nom des candidates puisse encore être précédé de celui de leur mari (même décédé !) n'est rien d'autre qu'un reliquat surréaliste de cette mentalité patriarcale.

Au demeurant, cette pratique toujours existante est diamétralement opposée à la volonté de féminiser la politique.

Il existe un large mouvement d'opinion en faveur de la représentation équilibrée ou égale des femmes en politique (et, du reste, dans tous les secteurs de la société également).

Rappelons, par exemple, à cet égard, que la loi «*Smet-Tobback*» du 24 mai 1994 prévoit qu'à partir des élections de 1999, le nombre de candidats de même sexe ne peut excéder les deux tiers du nombre total de candidats.

Rappelons également que des propositions de loi d'actualité ont été déposées dans l'optique des prochaines élections communales et provinciales du 8 octobre 2000 : propositions de loi visant à promouvoir la parité entre hommes et femmes (Doc. Sénat, n° 2-224/1) et visant à promouvoir l'égalité des chances entre hommes et femmes (Docs Sénat, n°s 2-230/1, 231/1, 313/1 et 354/1).

L'objectif ultime de ces propositions est d'instaurer – par le biais ou non du principe d'alternance – une parité numérique entre les candidats de sexe différent.

Or, la possibilité d'utiliser le nom du mari est en rupture totale avec ces dernières propositions qui s'inscrivent dans le processus d'émancipation des femmes.

L'«*empowerment*» de la femme a été le message central de la Conférence des femmes qui s'est tenue en 1995 à Pékin sous l'égide des Nations unies.

Nous sommes confrontés à l'énigme suivante : comment concilier la notion d'«*empowerment*» (c'est-à-dire le fait de permettre l'épanouissement des forces cachées) de la femme avec le port d'un nom qui, somme toute, n'est pas le sien ?

Dans son avis du 7 mars 2000 (p. 4) portant sur la proposition de loi visant à lutter contre la discrimination, le Bureau du Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes déclare également que tout un chacun appartient nécessairement à un sexe déterminé et qu'il n'y a aucune échappatoire à cette dichotomie fondamentale.

Dat vrouwelijke kandidaten de naam van de echtgenoot kunnen gebruiken bij hun kandidaatstelling is de totale negatie van voormelde dichotomie, evenals van de mogelijkheid tot «*empowerment*» van beide geslachten, en daarmee ook van de hedendaagse gedachte van gendertraining (leren omgaan met de verschillen én de gelijkwaardigheid der seksen).

Laat ons maar stellen dat de beschouwde geplogenheid zowel voor man als vrouw - en niet te vergeten: ook voor de kiezer! - gelijk staat met een belediging.

Het is ook de algehele ondermijning van het huidige gelijke-kansenbeleid.

Men kan het gebruik van een meervoudige gendernaam moeilijk gaan beschouwen als een bijdrage aan het fundamentele gelijkheidsbeginsel voor man en vrouw.

De hier geïllustreerde historische relikwie in de kieswetgeving is een vorm van genderdiscriminatie en druist regelrecht in tegen de gelijkheid van man en vrouw, zowel in rechte als in feite.

Een paritaire man-vrouw-democratie veronderstelt nog dat er ook gewerkt wordt aan een nieuw «sociaal contract» tussen mannen en vrouwen. Men zou daarbij best wel zijn eigen naam gebruiken.

Ten slotte.

Naarmate nieuwe samenlevingsvormen ontstaan die niet meer gebonden zijn aan traditionele seksuele gaardheden, en de naamgeving van kinderen wellicht zal herzien worden (het is een aanmaning van de Raad van Europa) wordt de anomalie van de dubbele familienaam voor vrouwen op kieslijsten op korte termijn helemaal nonsensicaal.

De tijd is rijp om de mogelijkheid, dat vrouwelijke kandidaten voor verkiezingen de naam van hun (desnoods overleden) echtgenoot gebruiken, te schrappen.

Pierre LANO (VLD)

La possibilité laissée aux candidates d'utiliser le nom de leur époux sur les listes électorales revient à nier complètement cette dichotomie, la possibilité d'«*empowerment*» des deux sexes tout comme l'idée actuelle de *gendertraining* (apprendre à accepter l'idée que les deux sexes sont à la fois différents et égaux).

Disons que l'habitude en question est insultante à la fois pour la femme et pour l'homme, sans oublier l'électeur.

Elle va aussi totalement à l'encontre de la politique actuelle d'égalité des chances.

L'utilisation d'un patronyme composé peut difficilement être considéré comme une contribution au principe fondamental d'égalité entre les hommes et les femmes.

Le reliquat historique visé par la présente proposition de loi et figurant dans la législation électorale est une forme de discrimination sexuelle, en contradiction flagrante avec l'égalité entre les hommes et les femmes, tant en droit que dans les faits.

Une démocratie paritaire entre hommes et femmes suppose également l'élaboration d'un nouveau «contrat social» entre les hommes et les femmes. Il serait préférable que, dans ce contexte, chacun utilise son propre nom.

Signalons, pour conclure, qu'avec l'apparition de nouvelles formes de vie commune qui ne sont plus liées aux spécificités sexuelles traditionnelles et avec la modification probable des règles en matière d'attribution de noms (la Belgique a été mise en demeure par le Conseil de l'Europe), l'anomalie que constitue l'utilisation du double patronyme par les femmes sur les listes électorales deviendra à court terme, une véritable ineptie.

Le temps est venu de supprimer la possibilité qu'ont les candidates aux élections d'utiliser le nom de leur époux (même décédé).

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 116, § 4, eerste lid, tweede zin, van het Kieswetboek, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, wordt vervangen als volgt:

«De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag niet voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.»

Art. 3

Artikel 11, § 1, vierde lid, tweede zin, van de wet van 19 oktober 1921 betreffende de provincieraadsverkiezingen, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wetten van 11 april 1994 en 24 mei 1994, wordt vervangen als volgt:

«De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag niet voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.»

Art. 4

In artikel 23, § 1, derde lid, van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, gewijzigd bij de wetten van 24 mei 1994, 7 juli 1994, 10 april 1995 en 27 januari 1999, wordt de derde zin vervangen als volgt:

«De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag niet voorafgegaan worden door de naam van de echtgenoot of overleden echtgenoot.»

Art. 5

De artikelen 3 en 4 zijn van toepassing bij de eerstvolgende vernieuwing van de provincie- en gemeenteraad.

Artikel 2 is van toepassing bij de eerstvolgende vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

27 april 2000

Pierre LANO (VLD)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 116, § 4, alinéa 1^{er}, du Code électoral, inséré par la loi du 24 mai 1994, la deuxième phrase est remplacée par la phrase suivante :

« L'identité de la candidate, mariée ou veuve, ne peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé. ».

Art. 3

À l'article 11, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, inséré par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par les lois des 11 avril 1994 et 24 mai 1994, la deuxième phrase est remplacée par la phrase suivante :

« L'identité de la candidate, mariée ou veuve, ne peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé. ».

Art. 4

À l'article 23, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, modifiée par les lois des 24 mai 1994, 7 juillet 1994, 10 avril 1995 et 27 janvier 1999, la troisième phrase est remplacée par la phrase suivante :

« L'identité de la candidate, mariée ou veuve, ne peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé. ».

Art. 5

Les articles 3 et 4 s'appliqueront dès le prochain renouvellement des conseils provinciaux et communaux.

L'article 2 s'appliquera dès le prochain renouvellement de la Chambre des représentants et du Sénat.

27 avril 2000